

## HỆ THỐNG NỘP ĐIỆN TỬ (E-FILING SYSTEM) CỦA NLRB

Nộp tài liệu với Ủy ban Quan hệ Lao động Quốc gia

qua

Đường dây điện tử

National Labor Relations Board  
(Ủy ban Quan hệ Lao động Quốc gia)  
1099 14<sup>th</sup> Street, NW  
Washington, DC 20570  
[www.nlr.gov](http://www.nlr.gov)

### NỘP ĐIỆN TỬ (E-FILING) VỚI NLRB

Ủy ban Quan hệ Lao động Quốc gia rất khuyến khích các bên đương sự hoặc mọi người khác sử dụng Hệ thống Nộp Điện tử của Cơ quan để nộp qua đường dây điện tử các tài liệu về các trường hợp thực hành lao động không công bằng và các trường hợp đại diện người lao động với Văn phòng Thư ký Điều hành, Phân ban Các Thẩm phán, Văn phòng Kháng cáo của Tổng tư vấn và các Văn phòng Khu vực, Vùng phụ và Sở nhiệm.

Hệ thống Nộp Điện tử của NLRB chưa hoạt động trong phạm vi có thể nhận đơn buộc tội hoặc đơn thỉnh cầu nhằm khởi đầu quá trình xử lý vụ việc với Cơ quan. Tuy nhiên, qua hệ thống này việc nộp tất cả các tài liệu khác trở nên dễ dàng và hiệu quả hơn, và như thế đơn giản hóa quy trình nộp.

### NỘP TÀI LIỆU DỄ DÀNG VÀ HIỆU QUẢ HƠN VỚI HỆ THỐNG NỘP ĐIỆN TỬ CỦA NLRB

Quý vị có nhiều thì giờ để nộp hơn và đảm bảo là Cơ quan có nhận tài liệu của quý vị

### LÀM CÁCH NÀO ĐỂ NỘP TÀI LIỆU QUA ĐƯỜNG DÂY ĐIỆN TỬ

Để nộp tài liệu với NLRB qua đường dây điện tử, hãy vào trang mạng [www.nlr.gov](http://www.nlr.gov). Quý vị có thể truy cập Hệ thống Nộp Điện tử hay E-Filing System từ trang chủ của Cơ quan bằng cách lượn trên phiếu ghi "E-Gov", sau đó chọn "My NLRB" ("NLRB của Tôi") hoặc "E-Filing" ("Nộp Điện tử") từ thực đơn trái.

Nếu quý vị đã đăng ký với "My NLRB" rồi, quý vị có thể đăng nhập bằng cách nạp tên người dùng và mật khẩu của quý vị. Quý vị có thể nộp tài liệu qua đường dây điện tử mà không cần đăng ký hoặc đăng nhập, tuy nhiên chúng tôi rất khuyến khích quý vị đăng ký để có thể sử dụng công cụ đăng nhập đặc biệt. Đăng ký sẽ xúc tiến việc Nộp Điện tử mau chóng vì các thông tin liên lạc của quý vị đã có sẵn trong hệ thống. Đăng ký cũng sẽ cho phép quý vị kiểm tra và hiệu chỉnh thông tin liên lạc của quý vị, xem thông tin về (các) vụ việc của quý vị đang được Cơ quan cứu xét, và ghi danh để nhận tin tức qua đường dây điện tử về các phán quyết của Ủy ban và ALJ (Administrative Law Judge, hay Thẩm phán Pháp lý Hành chính).

Quý vị khởi đầu quy trình Nộp Điện tử bằng cách nhập mã số vụ việc và nhấn nút "Search Case" ("Tìm kiếm Vụ việc"). Một khi hệ thống đã tìm ra vụ việc của quý vị, quý vị chỉ cần làm theo các chỉ dẫn để nộp tài liệu của quý vị.

### CÁC BƯỚC MAU CHÓNG ĐỂ NỘP ĐIỆN TỬ

1. Vào trang mạng [www.nlr.gov](http://www.nlr.gov)
2. Chỉ vào phiếu ghi E-GOV, rồi nhấn E-Filing (Nộp Điện tử).
3. Làm theo các chỉ dẫn hiển thị trên màn hình.

### LỢI ÍCH CỦA VIỆC NỘP ĐIỆN TỬ

Được xác nhận ngay lập tức

Khi quý vị nộp tài liệu với Cơ quan qua đường dây điện tử, quý vị sẽ nhận một trang xác nhận mà quý vị có thể in ra để lưu giữ trong hồ sơ. Trang xác nhận này có chứa một con số chứng nhận và là bằng chứng quý vị đã nộp tài liệu thành công qua đường dây điện tử.

Thời hạn nộp kéo dài

Một lợi ích đáng kể khác của việc Nộp Điện tử là thời hạn nộp tài liệu được kéo dài. Thời hạn kéo dài cho việc nộp tài liệu qua đường dây điện tử là 23 giờ 59 phút theo múi giờ của văn phòng nhận tài liệu vào kỳ hạn chót. Thời hạn cho việc nộp tài liệu qua các đường dây khác là "giờ đóng cửa" ("close of business") của văn phòng nhận tài liệu.

Đăng ký Dịch vụ Điện tử (E-Service)

Khi quý vị đăng ký với "My NLRB," quý vị cũng có thể đăng ký với dịch vụ điện tử E-Service của các quyết định Ủy ban và ALJ. Các bên đương sự nào đã đăng ký với E-Service của các quyết định sẽ nhận thông báo qua thư điện tử (e-mail) ngay lập tức khi mà Ủy ban hoặc ALJ ra phán quyết, thay vì phải chờ nhận thông báo qua bưu chính Hoa Kỳ. Thông báo qua thư điện tử có chứa địa chỉ liên kết cho phép các bên đương sự truy cập trực tuyến ngay lập tức vào trang có ghi quyết định. Toàn văn quyết định của Ủy ban hay ALJ sẽ được công bố ra công chúng vào ngày làm việc kế tiếp, khi mà trang được đưa lên mạng web của NLRB.

Ngoài ra, các bên nào có đăng ký với E-Service cũng sẽ được Ủy ban gửi thư điện tử miễn phí đến để thông báo về bất kỳ tài liệu nào nộp qua đường dây điện tử có liên quan đến vụ việc mà các bên là thành viên. Các bên nào có đăng ký với E-Service thỉnh thoảng cũng sẽ được Ủy ban gửi thư điện tử cập nhật về các chính sách, thủ tục mới hoặc các tin tức quan trọng đối với các thành viên trong một vụ việc. Để tìm hiểu thêm về dịch vụ E-Service, hãy vào xem trang mạng <http://mynlrb.nlr.gov>

### NHỮNG TÀI LIỆU NÀO CÓ THỂ NỘP ĐIỆN TỬ ĐƯỢC?

Đa số các tài liệu đều có thể nộp qua đường dây điện tử được:

- Trả lời về Quy cách Khiếu nại/ Tuân thủ
- Nộp đơn kháng cáo

• Hồ sơ chứng cứ của Thân hữu toà án hoặc Trả lời Chứng cứ của Thân hữu toà án, Hồ sơ chứng cứ sau phiên toà xét xử, Hồ sơ chứng cứ ủng hộ các lời thỉnh cầu,

- Khước từ quyền lợi
- Nộp đơn EAJA (Equal Access to Justice Act, hay Đạo luật Tiếp cận Công lý Bình đẳng)
- Chứng cứ
- Danh sách Excelsior (danh sách nhân viên các đơn vị thương lượng mà nhà sử dụng lao động cung cấp cho công đoàn sau khi NLRB ấn định ngày bầu cử đại diện)
- Biệt lệ hoặc Đối chất biệt lệ
- Phụ mục
- Yêu cầu gia hạn thời gian
- Thỏa thuận hoà giải và tự nguyện giải quyết chính thức
- Thư từ
- Lời thỉnh cầu, Phản đối lời thỉnh cầu, và Trả lời sự phản đối lời thỉnh cầu
- Thỉnh cầu hoãn cuộc bầu cử
- Thông báo sẽ có mặt tại toà
- Phản đối tiến hành bầu cử
- Đơn thỉnh cầu hủy ngang trát hầu toà hoặc câu trả lời
- Bảng quyết toán
- Yêu cầu cứu xét lại và Phản đối yêu cầu cứu xét lại
- Yêu cầu giấy phép kháng cáo đặc biệt
- Các yêu cầu tiến hành bầu cử
- Bảng câu hỏi
- Thoả thuận hoà giải và tự nguyện giải quyết
- Tài liệu cung cấp dịch vụ
- Yêu cầu rút đơn kiện

### NHỮNG TÀI LIỆU NÀO KHÔNG THỂ NỘP ĐIỆN TỬ ĐƯỢC?

Các tài liệu sau đây không thể nộp với Cơ quan qua đường dây điện tử:

- Đơn buộc tội thực hành lao động không công bằng
- Đơn thỉnh cầu bầu cử đại diện
- Đơn thỉnh cầu ý kiến tư vấn của Toà án
- Tài liệu có trọng tải nặng hơn hai chục (20) megabai (megabyte)